

**Séquence 2. Regards sur l'Autre et sur l'Ailleurs. Ethnologie et géographie à Rome.  
Séance 2. Tacite, *La Germanie, De origine et situ Germanorum*, 22-23.**

**Traduction**

Aussitôt sortis du sommeil, qu'ils prolongent souvent jusque dans le jour, ils se baignent, ordinairement à l'eau chaude, comme il est naturel à des gens chez qui l'hiver dure longtemps. Une fois lavés, ils prennent de la nourriture ; chacun a son siège à part et chacun sa table. Puis ils vont à leurs affaires, et tout aussi souvent à des festins, en armes. Passer une journée et une nuit d'affilée à boire n'est une honte pour personne. Les disputes, fréquentes, comme c'est le cas entre personnes ivres, se terminent rarement par des injures, plus souvent par un meurtre et des blessures. Mais ils débattent aussi la plupart du temps sur la réconciliation des ennemis, les alliances de familles, le choix des chefs, sur la paix enfin et la guerre, dans les festins, dans la pensée qu'il n'est pas de moment plus propice où l'esprit s'ouvre à la franchise ou bien s'enflamme pour de grands projets. Cette nation sans ruse ni finesses dévoile les secrets de son cœur dans la liberté de l'amusement ; la pensée de tous s'y montre donc à nu. On en discute de nouveau le lendemain, et il y a une bonne raison pour l'un et l'autre moment : ils délibèrent quand ils ne sauraient feindre, ils décident quand ils ne peuvent s'égarer.

Ils ont pour boisson un liquide fait d'orge ou de blé, qui, fermenté, ressemble un peu au vin. Les plus proches de la rive achètent aussi du vin. Leur nourriture est simple : des fruits sauvages, de la venaison fraîche, du lait caillé ; ils repoussent la faim sans apprêts, sans raffinements. À l'égard de la soif, ce n'est pas la même tempérance ; si on encourage l'ivresse en leur donnant à boire autant qu'ils le désirent, on les vaincra aussi facilement par les vices que par les armes.

**Traductions consultées :**

- Jacques Perret, Les Belles Lettres, 2010.

- J. L. BURNOUF, 1859 :

[http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/tacite\\_germanie/lecture/default.htm](http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/tacite_germanie/lecture/default.htm)